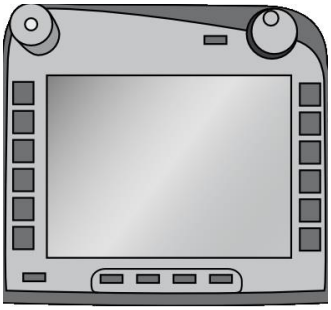


ISOBUS-Terminal CCI 100/200

Commande d'appareils via ISOBUS

Manuel d'utilisation

Achat : Menu v4

UT

CCISOBUS

Copyright

© 2012 Copyright by
Competence Center ISOBUS e.V.
Zum Gruthügel 8
D-49134 Wallenhorst
Numéro de version : v4.01

1 Introduction 4
1.1 Au sujet du terminal ISOBUS CCI 100/200 4
2 Conformité 5
3 Sécurité 6
3.1 Identification des consignes dans le manuel d'utilisation 6
3.2 Utilisation conforme 7
3.3 Consignes de sécurité pour l'exploitant/l'opérateur 7
3.4 Consignes de sécurité pour l'installation d'appareils électriques 8
3.5 Consigne de sécurité pour l’interrupteur Stop 9
4 Construction et fonction 10
4.1 Vue d'ensemble 10
4.2 Plaque signalétique 10
4.3 Éléments de commande 11
4.4 Interfaces 15
5 Mise en service 16
5.1 Monter le terminal 16
5.2 Connecter le terminal 17
6 Commande 18
6.1 Mise en marche du terminal 18
6.2 Entrer les valeurs 18
6.3 Régler le terminal 23
6.4 Réglages utilisateur 25
6.5 Réglages pays 28
6.6 Réglages système 29
6.7 Infos et Diagnostique 32
6.8 Créer des captures d'écran 34
7 Dépannage 35
7.1 Erreurs sur le terminal 35
7.2 Diagnostique 35
7.3 Messages d'erreur 36
7.4 Service 37
8 Caractéristiques techniques 38
8.1 Valeurs mécaniques 38
8.2 Électronique 38
8.3 Interfaces CCI 100 39
8.4 Interfaces CCI 200 40
9 Structure des menus 41
10 Garantie 42
11 Adresses de contact 43
12 Glossaire 44
13 Index 45

1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation est une introduction à l'utilisation et configuration du terminal ISOBUS CCI 100/200. Seule la bonne connaissance du présent manuel permet d'éviter des commandes incorrectes sur le terminal et garantir un fonctionnement sans dysfonctionnement.

Ce manuel doit être lu et compris avant le montage et la mise en service du terminal afin de prévenir des problèmes pendant l'utilisation. La société <nom de la société> ne pourra pas être tenue responsable des dommages causés par la non-observation de ce manuel d'utilisation !

1.1 Au sujet du terminal ISOBUS CCI 100/200

CCI 100/200 est un terminal universel permettant la commande d'appareils via ISOBUS.

Les applications CCI. suivantes fonctionnent directement avec CCI 100/200 :

CCI.Cam	Surveillance visuelle d'appareils
CCI.Tecu	Données de tracteur

Les applications CCI. suivantes fonctionnent avec CCI 100/200 une fois avoir été activées :

CCI.Command	Barre de guidage et coupure de tronçons par GPS
Modules :	
Parallel Tracking	Assistance à la conduite parallèle
Section Control	Coupure de tronçons automatique
CCI.Control	Documentation et gestion des commandes
FieldNav	Navigation agricole
farmpilot	Mise à disposition et gestion de la flotte de véhicules
CCI.Courier	Échange de données sans fil
DiGIS	Mise à disposition et gestion de la flotte de véhicules
Météo	Prévision météo actuelle

2 Conformité

La conformité ISOBUS du terminal CCI est certifiée par la DLG :

3 Sécurité

Le présent manuel contient des informations fondamentales à observer pour l'installation, la configuration, l'exploitation et la maintenance. Pour cette raison, le manuel doit impérativement être lu avant la configuration et l'exploitation du boîtier de commande.

Il convient d'observer non seulement les consignes générales de sécurité indiquées au chapitre « Sécurité », mais également les consignes de sécurité spécifiques figurant dans les autres chapitres.

3.1 Identification des consignes dans le manuel d'utilisation

Les consignes de sécurité contenues dans le présent manuel d'utilisation sont identifiées en particulier :

Avertissement - dangers généraux !

Le symbole de sécurité du travail identifie des consignes générales de sécurité dont la non-observation entraîne des dangers pour le corps et la vie des personnes. Observer soigneusement les consignes relatives à la sécurité du travail et prendre des précautions particulières le cas échéant.

Attention !

Le symbole Attention identifie toutes les consignes de sécurité indiquant des prescriptions, directives ou opérations de travail qui doivent impérativement être respectées. La non-observation des consignes peut entraîner des dommages ou la destruction du terminal ainsi que des dysfonctionnements.

Remarque

Le symbole Remarque souligne des conseils d'utilisation et d'autres informations particulièrement utiles.

3.2 Utilisation conforme

Le terminal est destiné exclusivement à l'utilisation avec des machines et appareils homologués et compatibles ISOBUS dans l'agriculture. Toute installation ou toute utilisation autre du terminal n'entre pas dans le domaine de responsabilité du fabricant.

Le fabricant n'est pas responsable de tous les dommages corporels ou matériels en découlant. L'utilisateur est seul responsable de tous les risques dus à une utilisation non conforme.

Par utilisation conforme l'on entend également l'observation des prescriptions de service et d'entretien du fabricant.

Les prescriptions de prévention des accidents applicables ainsi que les règles généralement reconnues relatives à la sécurité, l'industrie, la santé et au code de la route doivent être respectées. Toute modification arbitraire du boîtier électronique exclut toute responsabilité du fabricant.

3.3 Consignes de sécurité pour l'exploitant/l'opérateur

- Ne pas enlever des dispositifs ou panneaux de sécurité.
- Pour les travaux de maintenance ou lors de l'utilisation d'un appareil de charge sur la batterie du tracteur, débrancher l'alimentation électrique du terminal.
- Ne jamais effectuer les travaux de maintenance ou de réparation avec le boîtier en fonctionnement.
- Pour des travaux de soudage sur le tracteur ou sur un appareil attelé, il convient d'abord de débrancher l'alimentation électrique du terminal.
- Nettoyer le terminal uniquement avec de l'eau claire ou avec un chiffon imprégné légèrement de nettoyant pour vitre.
- Actionner les touches avec l’extrémité des doigts. Éviter l’appui direct avec les ongles.
- Si certaines parties du manuel d'utilisation restent incompréhensibles après la lecture, contacter le concessionnaire pour d'autres explications avant d'utiliser le terminal.
- Lire et observer minutieusement toutes les consignes de sécurité indiquées dans le manuel et sur les étiquettes de sécurité sur le boîtier. Les étiquettes de sécurité doivent toujours être parfaitement lisibles. Les étiquettes manquantes ou endommagées doivent être remplacées. Veiller à ce que de nouvelles pièces de rechange portent des étiquettes de sécurité actuelles. Des étiquettes de remplacement sont disponibles chez un concessionnaire habilité.
- Apprendre à utiliser le terminal conformément aux prescriptions.
- Maintenir le terminal et les accessoires livrés en parfait état.

3.4 Consignes de sécurité pour l'installation d'appareils électriques

Les machines agricoles modernes sont équipées de composants et modules électroniques dont le fonctionnement peut être influencé par les émissions électromagnétiques d'autres appareils. De telles émissions peuvent constituer un danger pour des personnes si les consignes de sécurité suivantes ne sont pas respectées.

Lors de l'installation ultérieure d'appareils électriques et électroniques et/ou de composants dans un appareil raccordé au réseau du véhicule, l'opérateur doit contrôler, sous sa propre responsabilité, si l'installation cause des perturbations sur l'électronique du véhicule ou sur d'autres composants. Cela s'applique en particulier pour les commandes électroniques du :

- contrôle du relevage arrière
- contrôle du relevage avant
- contrôle des prises de force avant et arrière
- contrôle moteur et boîte de vitesses

Il convient de veiller en particulier à ce que les composants électriques et électroniques installés ultérieurement soient conformes à la directive CEM 89/336/CEE en vigueur et portent la marque CE.

Pour le montage ultérieur de systèmes mobiles de communication (par ex. radio, téléphone) il convient de satisfaire en plus et en particulier aux prescriptions suivantes :

- Seuls des appareils homologués selon les prescriptions en vigueur du pays (par ex. homologation BZT en Allemagne) doivent être montés.
- L'appareil doit être installé à demeure.
- Le fonctionnement d'appareils portables ou mobiles à l'intérieur du véhicule n'est autorisé qu'avec raccordement à une antenne extérieure fixe.
- La partie émettrice doit être séparée de l'électronique du véhicule.
- L'antenne doit être installée de manière professionnelle avec liaison correcte entre la masse de l'antenne et la masse du véhicule.

Pour le câblage et l'installation ainsi que pour la puissance absorbée maximale admissible, il convient d'observer aussi les instructions de montage du fabricant de l'appareil.

3.5 Consigne de sécurité pour l’interrupteur Stop

Lors de l'action sur l'interrupteur Stop il est possible de mettre l'appareil connecté dans un état de sécurité. Pour cela il est impératif que l'appareil intègre la gestion de la fonction Stop.

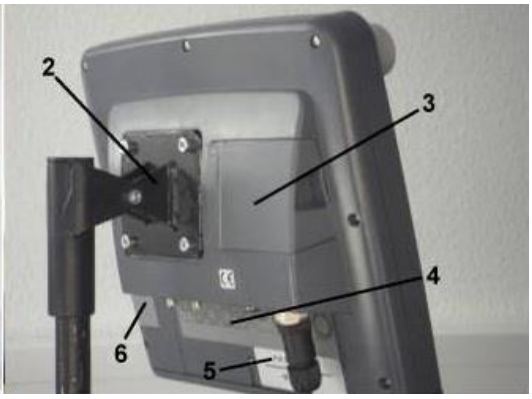
Remarque

En aucun cas, l'interrupteur Stop n'intervient dans le fonctionnement du tracteur, c'est-à-dire que ni les fonctions de la prise de force, ni de l'hydraulique ne sont modifiées dans leur comportement!

Pour des plus amples informations à ce sujet, voir la notice d'utilisation de l'appareil.

4 Construction et fonction

4.1 Vue d'ensemble



1 Vue de face avec éléments de commande
2 Support de fixation
3 Connexion USB (sous le couvercle)
4 Barrette pour connexion d'interfaces
5 Plaque signalétique
6 Touche de changement des softkeys

4.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique fournit toutes les informations importantes pour le terminal.

<Plaque signalétique>

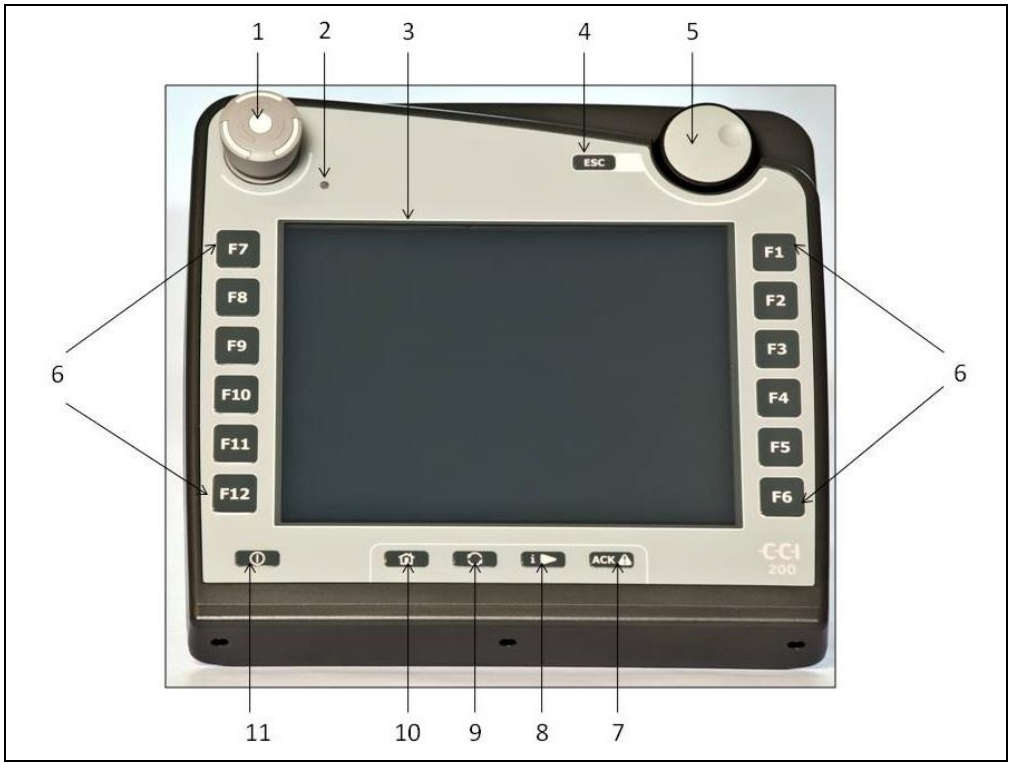
1 Numéro de série
2 Numéro d'article ou numéro du matériel du fabricant
3 Type de terminal (CCI 100 ou 200)
4 Information fabricant
5 Date de production (semaine et année)
6 Version du matériel (hardware)

Remarque

Les plaques signalétiques varient en fonction des fabricants. Pour cette raison toutes les plaques signalétiques ne contiennent pas toutes les informations.

4.3 Éléments de commande

Le terminal est équipé des éléments de commande suivants :



1 Interrupteur « Stop »
2 Capteur de la luminosité
3 Écran tactile
4 Touche ESC
5 Molette de défilement
6 Touches de fonctions
7 Touche d'acquittement
8 Touche I
9 Touche de changement
10 Touche Home
11 MARCHE/ARRÊT

4.3.1 Interrupteur Stop

Lors de l'actionnement de l'interrupteur Stop se trouvant sur le terminal et faisant office d'interrupteur d'arrêt coup-de-poing, une commande d'arrêt (Stop ISO) est envoyée sur l'ISOBUS. Cette commande peut être exploitée par un appareil ISOBUS connecté afin de prendre les mesures automatiques correspondantes à la situation dangereuse.

Avertissement – danger de blessures corporelles en raison de l'appareil est marche !

La fonction Stop n'est pas supportée par tous les appareils ISOBUS. Il est donc possible que l'appareil continue à fonctionner même après l'actionnement de l'interrupteur Stop. Cela peut être la cause de blessures corporelles.

- Vérifier dans le manuel d'utilisation de l'appareil si cette fonction est supportée.

4.3.2 Touche ESC

Une pression sur la touche ESC annule les entrées et les fonctions. Les modifications apportées ne sont pas validées et la valeur précédente est conservée.

Remarque

La touche ESC ne peut être utilisée que si le champ de commande sur l'écran dispose d'un bouton ESC qui peut être actionné avec l'écran tactile. La fonction de la touche et du bouton est la même.

4.3.3 Molette de défilement

La molette de défilement sert à la saisie directe, rapide de valeurs de consigne ainsi qu'à la navigation dans les éléments de liste :

Tourner la molette de défilement à droite	• La valeur de la fenêtre de saisie pour des valeurs numériques augmente. • Passage à l'élément suivant dans une liste.
Tourner la molette de défilement à gauche	• La valeur de la fenêtre de saisie pour des valeurs numériques diminue. • Passage à l'élément précédant dans une liste.
Pression sur la molette de défilement	• La valeur modifiée dans une fenêtre de saisie est enregistrée. • Un élément de la liste marqué est sélectionné.

4.3.4 Touches de fonctions

A droite et à gauche de l'écran se trouvent respectivement six touches de fonctions (F1-F12). L'actionnement d'une touche de fonction exécute la fonction affichée à l'écran directement à côté de la touche de fonction.

4.3.5 Touche de changement des softkeys

La touche de changement des softkeys est une touche située à l'arrière. Une pression sur cette touche inverse les positions des deux barrettes de softkeys sur les bords gauche et droite de la fenêtre. Cela permet la commande de l'appareil avec une seule main.

Remarque

La permutation des positions des barrettes de softkeys n'est disponible que dans la zone de commande de l'appareil.

4.3.6 Touche d'acquittement

La touche d'acquittement (ACK) sert à la validation de messages d'erreur par l’utilisateur.

4.3.7 Touche i

La touche i est une touche personnalisable. Elle permet l'accès direct à une application ou à la commande d'appareils dans les réglages utilisateur à la rubrique « Affectation touche libre » (cf. chapitre 6.4.4).

4.3.8 Touche de changement

Un bref appui répété sur la touche de changement permet de naviguer, de manière séquentielle, entre les commandes de l'appareil et les différentes applications sélectionnées dans les réglages utilisateur à la rubrique « Changement d'application » (cf. chapitre 6.4.3), par exemple de passer de la commande de l'appareil à CCI.Tecu.

Remarque

En cas de changement à partir d'une fonction d'appareil active, il est possible sur certaines machines que les fonctions en cours s'arrêtent automatiquement. Pour plus d'informations à ce sujet, voir le manuel d'utilisation de l'appareil.

4.3.9 Touche Home

L'appui sur la touche Home permet de passer directement dans le menu principal. Les applications actives au moment du changement restent actives en arrière-plan.

Remarque

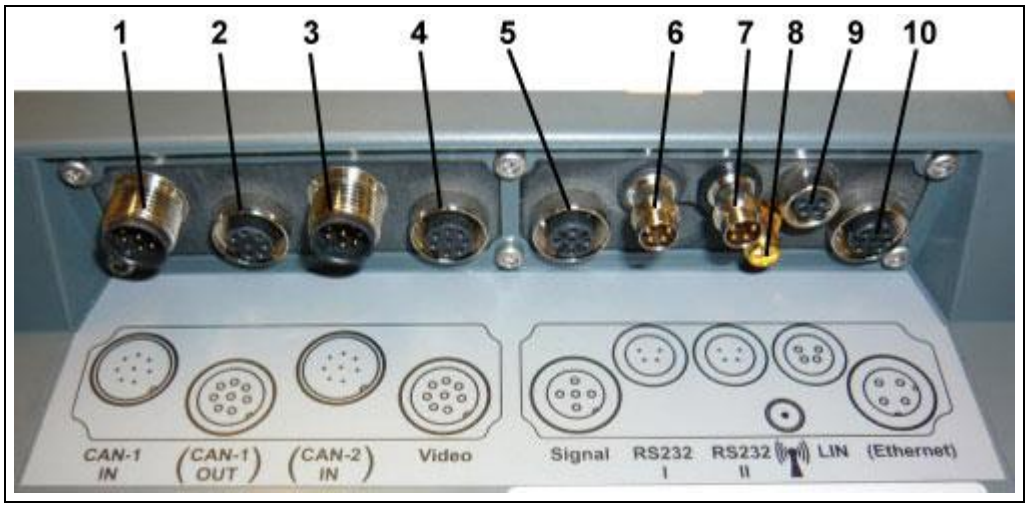
En cas de changement à partir d'une fonction d'appareil active, il est possible sur certaines machines que les fonctions en cours s'arrêtent automatiquement. Pour plus d'informations à ce sujet, voir le manuel d'utilisation de l'appareil.

4.3.10 Écran tactile

Le terminal est équipé d'un écran tactile de haute performance pour la gestion des menus et pour une saisie confortable de valeurs et de textes. L'effleurement de l'écran permet d'appeler des fonctions directement et de modifier des valeurs.

4.4 Interfaces

La barrette pour connexion d'interfaces se trouve sur la face arrière du terminal. La face arrière est en plus équipée d'une connexion USB protégée par un couvercle. Une description détaillée de la connexion USB se trouve à la rubrique « Créer des captures d'écran ».



1 CAN1-IN
2 CAN1-OUT
3 CAN2-IN (CCI 200 uniquement)
4 Video-IN
5 Signal (ISO 11786)
6 RS232-1
7 RS232-2
8 WLAN (CCI 200 uniquement)
9 LIN
10 ETHERNET (CCI 200 uniquement)

5 Mise en service

5.1 Monter le terminal

Le support du boîtier pour la fixation du terminal dans la cabine du tracteur est compris dans la fourniture du boîtier.

Pour monter le terminal dans la cabine procéder comme suit :

1.

2.

3.

4.

5.

6.

a. Assembler les éléments du support d'appareil (illustrations 1 et 2).
b. Monter le support d'appareil sur le cadre et sur le terminal (illustrations 3 et 4).
c. Choisir un emplacement approprié dans la cabine du tracteur (dans le champ de vision du conducteur) pour fixer le terminal (illustrations 5 et 6).
d. Fixer le terminal avec le support d'appareil dans la cabine du tracteur.

Remarque

Veiller à ce que les vis soient bien serrées.
Fixer le terminal de manière à ce qu'il soit bien lisible et facile à utiliser, sans gêner la vue sur les éléments de commande du tracteur ou vers l'extérieur.

5.2 Connecter le terminal

5.2.1 Raccorder à ISOBUS/à l'alimentation électrique

Le raccordement à ISOBUS et l'alimentation électrique requière le câble type A, qui peut être commandé sous la référence <numéro d'article InC>.

Câble type A

Procéder comme suit pour connecter le terminal à l'ISOBUS et à l'alimentation électrique :

1. Raccorder les interfaces « CAN1-IN » et « CAN1-OUT » du terminal à la douille In-cab du tracteur par l'intermédiaire du câble type A.

6 Commande

6.1 Mise en marche du terminal

Remarque

Avant la première mise en marche du terminal, vérifier si les connexions sur le boîtier sont correctes et bien serrées.

- Démarrer le terminal au moyen de la touche « MARCHE/ARRÊT » en bas à gauche sur le boîtier. Maintenir appuyée la touche pendant environ 2 secondes.

6.2 Entrer les valeurs

Pour la configuration et l'utilisation aussi bien du terminal que des appareils ISOBUS connectés, il convient d'entrer, de modifier ou de sélectionner des valeurs.

La modification des valeurs s'effectue par l'intermédiaire de fenêtres de saisie. Ces fenêtres sont représentées avec le masque de commande actuellement actif. Après la modification la fenêtre de saisie est fermée et le masque de commande est actif pour l'utilisateur.

6.2.1 Boutons dans les fenêtres de saisie

Le bouton « OK » sert à valider la nouvelle valeur de consigne dans toutes les fenêtres de saisie. La valeur précédente est écrasée.

Alternativement il est possible d'appuyer sur la molette de défilement pour valider la nouvelle valeur.

Le bouton « ESC » sert à abandonner la saisie dans tous les fenêtres de saisie. La valeur précédente est conservée.

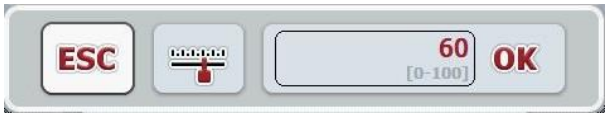
Alternativement il est possible d'appuyer sur la touche « ESC » à côté de la molette de défilement pour abandonner la saisie.

6.2.2 Saisir des valeurs numériques

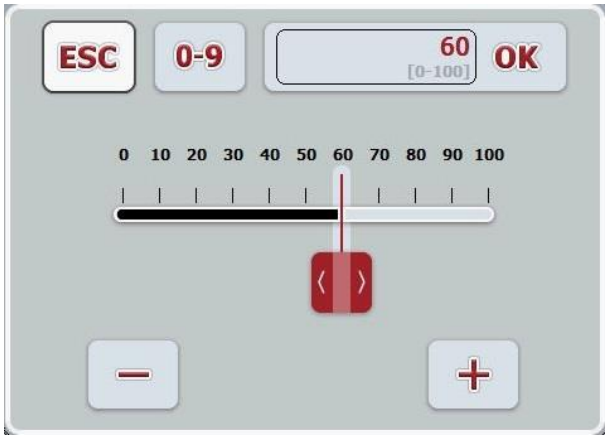
Quand un paramètre affecté à une valeur numérique est sélectionné dans le masque de commande, la fenêtre de saisie pour valeurs numériques s'affiche. Pour la fenêtre de saisie il existe trois formes de présentation différentes :

- Bloc numérique

- Molette de défilement



- Curseur



Les boutons suivants permettent de choisir entre les différentes formes de représentation de la fenêtre de saisie pour valeurs numériques :

Passage au réglage avec la molette de défilement.

Passage au réglage avec le curseur.

Passage au réglage avec le bloc numérique.

Pour saisir une valeur numérique, procéder comme suit :

1. Dans le masque de commande, sélectionner le paramètre dont la valeur doit être modifiée. Pour cela, appuyer sur le paramètre sur l'écran tactile ou tourner la molette de défilement jusqu'à ce que le paramètre soit marqué en blanc et puis appuyer sur la molette de défilement.

   Lorsque le paramètre est sélectionné, il est également possible d'appuyer sur le bouton « OK ».

   La fenêtre de saisie s'ouvre.
2. Entrer la nouvelle valeur. La méthode de saisie est fonction de la forme de représentation de la fenêtre de saisie choisie :

Bloc numérique	Entrer la valeur par l'intermédiaire des boutons dans la fenêtre de saisie ou par rotation de la molette de défilement.
Molette de défilement	Entrer la valeur par rotation de la molette de défilement.
Curseur	Tirer le curseur ou appuyer sur les touches + et - jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit réglée. Alternativement il est possible de modifier la valeur par rotation de la molette de défilement.
3. Confirmer la saisie avec « OK » ou en appuyant sur la molette de défilement.

Remarque

Le terminal retient la dernière forme de représentation choisie. Lors du prochain appel de la fenêtre de saisie pour valeurs numériques cette forme de représentation est sélectionnée immédiatement.

Remarque

Lors de l'entrée d'une valeur n'entrant pas dans la plage des valeurs valables, le champ de saisie est marqué en rouge. Dans ce cas, entrer une valeur différente.

6.2.3 Saisir des valeurs booléennes

Une valeur booléenne est une valeur ne permettant que les choix entre vrai/faux, marche/arrêt, oui/non, etc. Quand un paramètre affecté à une telle valeur booléenne est sélectionné dans un masque de commande, c'est la fenêtre de saisie correspondante qui s'affiche.

Affichage pour faux, arrêt, non :

Affichage pour vrai, marche, oui :

Pour saisir une valeur booléenne, procéder comme suit :

1. Dans le masque de commande, sélectionner le paramètre dont la valeur doit être modifiée. Pour cela, appuyer sur le paramètre sur l'écran tactile ou tourner la molette de défilement jusqu'à ce que le paramètre soit marqué en blanc et puis appuyer sur la molette de défilement.

   Lorsque le paramètre est sélectionné, il est également possible d'appuyer sur le bouton « OK ».

   La fenêtre de saisie s'ouvre.
2. Entrer la nouvelle valeur. Pour cela appuyer sur le carré encadré en noir dans le champ de saisie.

   Alternativement il est possible de modifier la valeur par rotation de la molette de défilement.
3. Confirmer la saisie avec « OK » ou appuyer sur la molette de défilement.

6.2.4 Sélectionner des valeurs dans une liste

Pour certains paramètres il existe des listes de valeurs prédéfinies, par exemple pour le réglage de la langue. Quand un tel paramètre est sélectionné dans un masque de commande, c'est la fenêtre de saisie pour la sélection de listes qui s'affiche.

Remarque

Les listes affichées peuvent être réduites au minimum par une pression sur le champ de saisie (entre **ESC** et **OK**). La fenêtre de saisie pour la sélection de listes est alors représentée avec une liste réduite au minimum.

Pour sélectionner une valeur dans une liste, procéder comme suit :

1. Dans le masque de commande, sélectionner le paramètre dont la valeur doit être modifiée. Pour cela, appuyer sur le paramètre sur l'écran tactile ou tourner la molette de défilement jusqu'à ce que le paramètre soit marqué en blanc et puis appuyer sur la molette de défilement.

   Lorsque le paramètre est sélectionné, il est également possible d'appuyer sur le bouton « OK ».

   La fenêtre de saisie Sélection de listes s'ouvre.
2. Sélectionner la nouvelle valeur. Pour cela tirer sur la barre de défilement ou tourner la molette de défilement jusqu'à ce que la valeur de liste s'affiche.

   Appuyer ensuite sur le champ de la valeur de liste sur l'écran tactile ou sur la molette de défilement pour sélectionner cette valeur.
3. Confirmer la saisie avec « OK » ou appuyer sur la molette de défilement.

6.3 Régler le terminal

6.3.1 Menu principal

Ouvrir le menu principal :

Le **menu principal** donne l'accès direct à cinq sous-menus :

- **Menu de démarrage**
- **Réglages utilisateur**
- **Réglages pays**
- **Réglages système**
- **Info Diagnostique**

Depuis chacun des sous-menus (et leurs options de menus) une pression sur le bouton se trouvant sur le bord supérieur de l'écran permet de retourner directement au **menu principal**.

Les sections suivantes donnent une description détaillée des sous-menus. Une présentation graphique de la structure des menus complète se trouve au chapitre 9.

6.3.2 Menu de démarrage

Le **menu de démarrage** indique toutes les applications disponibles. Il s'agit des applications activées sur le terminal telles que CCI.Tecu et CCI.Cam, par exemple et des icônes se référant aux appareils connectés.

- Pour appeler une application, appuyer sur l'icône de l'appareil ou de l'application sur l'écran tactile.

Remarque

Une description détaillée des réglages d'un appareil ISOBUS connecté se trouve dans le manuel d'utilisation de l'appareil correspondant.

6.4 Réglages utilisateur

Le menu **Réglages utilisateur** permet d'adapter le terminal à vos besoins personnels.

Depuis chacune des options de menu, l'appui sur le bouton permet de retourner directement au menu **Réglages utilisateur**.

6.4.1 Luminosité de l'écran

L'option de menu **Luminosité écran** permet d'effectuer les réglages suivants :

Luminosité pour le jour	Régler la luminosité d'écran souhaitée pour le fonctionnement dans la journée. La valeur est indiquée en pourcentage et peut être modifiée avec des incréments de 10 %. Les modifications prennent effet après validation et fermeture de la fenêtre de saisie.
Luminosité pour la nuit	Régler la luminosité d'écran souhaitée pour le fonctionnement de nuit. La valeur est indiquée en pourcentage et peut être modifiée avec des incréments de 10 %. Les modifications prennent effet après validation et fermeture de la fenêtre de saisie.
Mode luminosité	Sélectionner le mode de luminosité souhaité. Les réglages « Jour », « Nuit » et « Auto » sont disponibles. Les modifications prennent effet après validation et fermeture de la liste de sélection.
Seuil de luminosité	Définir le seuil de luminosité de mise en marche/à l'arrêt pour l'éclairage de l'écran. La valeur de référence est la valeur fournie par le capteur de lumière. L'éclairage est activé par le dépassement du seuil de luminosité et est désactivé par le passage en dessous du seuil de luminosité réglé. Les valeurs sont indiquées en pourcentage et peuvent être modifiées avec des incréments de 10 %. Les modifications prennent effet après validation et fermeture de la fenêtre de saisie.

6.4.2 Son

L'option de menu **Son** sert aux réglages suivants :

Buzzer actif	Activer ou désactiver le buzzer. Lorsque le buzzer est activé, vous obtenez une confirmation acoustique lors de l'appui sur un bouton de l'écran tactile ou sur l'une des touches de fonctions.
Volume	Régler le volume du buzzer. La valeur est indiquée en pourcentage et peut être modifiée dans une plage allant de 25 à 100%. Les modifications prennent effet après validation et fermeture de la fenêtre de saisie.

6.4.3 Changement d'application

L'option de menu **Changement d'application** permet d'effectuer les réglages suivants :

Application	Activer ou désactiver chacune de vos applications activées par la touche de changement. Naviguer directement entre des applications activées à l'aide de la touche de changement.

6.4.4 Affectation de la touche libre

Le bouton « Affectation touche libre » vous permet d'accéder directement à la liste de sélection :

Affecter la touche libre	A partir de la liste, sélectionnez l'application à laquelle vous souhaitez accéder directement à l'aide de la touche i.

6.4.5 Sélection bouton avec molette de défilement

Le bouton « Sélection bouton avec molette de défilement » permet d'accéder à une fenêtre de saisie :

Activer/désactiver la sélection bouton avec molette de défilement	Activer ou désactiver la sélection bouton avec molette de défilement.

6.5 Réglages pays

Le menu **Réglages pays** permet d'effectuer tous les réglages du terminal spécifiques au pays et à la langue.

Langue	La liste de sélection affiche toutes les langues installées. Sélectionner la langue souhaitée.
Unités	Le terminal supporte les systèmes d'unités suivants : • Métrique • Impérial • US

Remarque

Quand DHCP est activé toutes les autres valeurs sont réglées automatiquement. Quand DHCP est désactivé, les réglages doivent être effectués. Pour cela, consulter votre administrateur du réseau.

Séparateur décimal	Sélectionner la représentation souhaitée pour la décimale.

6.6 Réglages système

Le menu **Réglages système** permet d'adapter le terminal à vos besoins personnels.

Depuis chacune des options de menu, l'appui sur le bouton permet de retourner directement au menu **Réglages système**.

6.6.1 Date et heure

L'option de menu **Date et heure** sert aux réglages suivants :

Jour	Régler le jour actuel.
Mois	Régler le mois actuel.
Année	Régler l'année actuelle avec quatre chiffres, par ex. « 2010 ».
Heure	Régler l'heure actuelle. L'heure est entrée au format 24 h.
Minutes	Régler la minute actuelle.
Format date	Régler le format de date souhaité : • mmjjaaaa • jjmmaaaa • aaaammjj
Format heure	Choisir si l'heure doit être gérée et affichée en format 12 h ou 24 h.

6.6.2 Calibrage écran tactile

Le bouton « Calibrage écran tactile » permet d'accéder directement à l'affichage du calibrage :

Calibrer l'écran tactile	Pour le calibrage de l'écran tactile, l'écran affiche successivement cinq croix. Appuyer autant que possible de façon centrée sur ces croix. Pour terminer le calibrage et pour accepter les valeurs définies, effleurer n'importe quel endroit de l'écran. Si vous ne touchez pas l'écran dans les 30 secondes qui suivent, le calibrage est abandonné et les anciennes valeurs sont conservées.

6.6.3 Service

Attention !

Les réglages dans le menu de service sont réservés exclusivement au fabricant ou à ses partenaires de distribution et de service.
L'accès au menu de service est donc protégé par un mot de passe.

6.6.4 Paramétrage des ports

N'est pas disponible dans cette version.

6.6.5 Réglages CAN

L'option de menu **Réglages CAN** permet d'effectuer les réglages suivants :

Terminal primaire	Activer ou désactiver le terminal primaire.

Remarque

Le réglage pour « Terminal primaire » n'a d'effet qu'en cas d'utilisation de deux ou plusieurs terminaux universels sur un seul système bus. Le regroupement d'objets d'un appareil est affiché de manière standard sur le terminal primaire.

Remarque

Un seul terminal primaire doit être installé sur le bus. Si le CCI 100/200 détecte un autre terminal primaire sur le bus, vous recevrez un message d'erreur.

Position du terminal	Sélectionner « A l'intérieur de la cabine du conducteur » ou « A l'extérieur de la cabine du conducteur » pour la position du terminal.
Terminaison CAN 1	N'est pas disponible dans cette version.

6.7 Infos et Diagnostique

Le menu **Info et Diagnostique** permet de vérifier le fonctionnement et l'état des composants logiciels et matériels du terminal. Vous obtenez ici des informations sur la version des applications installées. Les informations de base des appareils connectés à l'ISOBUS peuvent être affichées.

6.7.1 Info terminal

Vous trouvez les informations suivantes dans l'option de menu **Info terminal** :

Info logiciel

- Paquet
- Noyau
- Bootloader
- Système de base Anedo
- Numéro de version MENU
- Numéro de version ISOVT
- Numéro de version des différentes applications

Info matériel

- Type d'appareil
- Version du matériel
- Numéro de série
- ID fabricant
- Implementation level

6.7.2 Membres réseau

Vous trouvez les informations suivantes dans l'option de menu **Membres réseau** :

Tous les membres réseau	Un appui sur le bouton de l'un des membres du réseau vous permet d'accéder à un affichage dans lequel sont listées des informations relatives à ce membre : • Fabricant • Device Class • Function • Function Instance • Source Address

6.7.3 Info mémoire

Vous trouvez les informations suivantes dans l'option de menu **Info mémoire** :

État flash	Affiche la capacité de la mémoire de données interne et l'occupation de cette mémoire.
État clé USB	Affiche la capacité de la clé USB connectée et l'occupation de cette mémoire.

6.8 Créer des captures d'écran

Le terminal offre la possibilité de faire une capture d'écran de l'interface utilisateur affichée à l'écran. Cette fonction peut être utilisée pour expliquer un certain comportement d'une application à une personne en charge du service après-vente et qui serait difficile à expliquer simplement avec des mots.

Remarque

Les captures d'écran ne peuvent être créées qu'avec une clé USB connectée.

Pour créer une capture d'écran, procéder comme suit :

1. Ouvrir le volet. Pour ce faire, appuyer à l'endroit cannelé et tirer en même temps au niveau de l'évidement.
2. Connecter une clé USB.
3. Appuyer sur la touche personnalisable jusqu'à entendre un signal acoustique.
   → La capture d'écran est enregistrée automatiquement sur la clé USB.

7 Dépannage

7.1 Erreurs sur le terminal

La vue d'ensemble suivante indique les erreurs possibles sur le terminal et le dépannage correspondant :

Erreur	Cause possible	Dépannage
Le terminal ne peut pas être mis en marche	• Le terminal n'est pas raccordé correctement	• Contrôler la connexion ISOBUS
	• Le contact n'est pas mis.	• Démarrer le tracteur.
Le logiciel de l'appareil connecté n'est pas affiché	• Résistance terminale de terminaison du bus manque	• Contrôler la résistance
	• Le logiciel est chargé, mais n'est pas affiché	• Contrôler si le logiciel peut être lancé manuellement à partir du menu de démarrage du terminal
	• Défaut de liaison pendant le téléchargement du logiciel	• Contrôler la liaison physique électrique • Contacter le service après-vente du fabricant de l'appareil

7.2 Diagnostique

7.2.1 Fonctions diagnostique

N'est pas disponible dans cette version.

7.3 Messages d'erreur

La vue d'ensemble suivante indique les messages d'erreur du terminal, leur cause possible et le dépannage correspondant :

Erreur	Cause possible	Dépannage
Le programme ne trouve pas de fichier de mise à jour adéquat.	• La clé USB n'est pas connectée • Le fichier de mise à jour n'est pas disponible sur la clé USB.	• Connecter une clé USB • Copier le fichier de mise à jour sur la clé USB.
Annulation du processus provoquée par une erreur.		Appeler un technicien du service après-vente
Capture d'écran n'a pas pu être effectuée!	La clé USB n'est pas connectée.	Connecter une clé USB.
Les objets de l'outil porté ont été refusés.	Erreur dans le regroupement d'objets de l'appareil.	Contacter le fabricant de l'appareil.
Connexion à un WorkingSet a été interrompue.		Appeler un technicien du service après-vente
Un autre VT #0 est déjà dans le réseau. VT ne peut pas rejoindre le réseau.	Le terminal est réglé comme terminal primaire.	Le terminal doit être réglé comme terminal secondaire. Dans les réglages CAN, décocher la case « Terminal primaire » (cf. chapitre 6.6.5).
Le programme ne trouve pas de fichier de mise à jour adéquat.	• La clé USB n'est pas connectée • Le fichier de mise à jour n'est pas disponible sur la clé USB.	• Connecter une clé USB • Copier le fichier de mise à jour sur la clé USB.
Redémarrer le terminal afin d'activer les nouveaux réglages	Les réglages du terminal ont été modifiés.	Arrêter le terminal puis le remettre en marche.

Remarque

D'autres messages d'erreur dépendant de l'appareil peuvent apparaître sur le terminal.

Une description détaillée de ces messages d'erreur potentiels et du dépannage se trouvent dans le manuel d'utilisation de l'appareil.

Remarque

Si l'appareil ne répond pas aux commandes, vérifier si l'interrupteur Stop est enfoncé. L'appareil ne peut être commandé qu'après le relâchement du bouton.

7.4 Service

Remarque

Pour toute commande de remplacement ou en cas de demandes relatives à l'appareil et adressées au service après-vente, vous devez indiquer le numéro de série du terminal.

Pour afficher numéro de série, procéder comme suit :

1. Dans le menu **Info et diagnostique** appuyer sur le bouton « Info terminal »**.**
2. Appuyer sur le bouton « Info matériel » de l'écran tactile.
   → Le champ d'information suivant s'ouvre :

8 Caractéristiques techniques

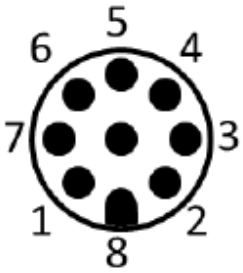
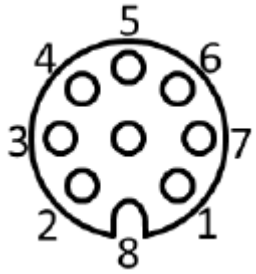
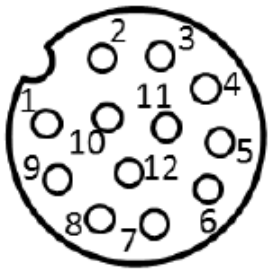
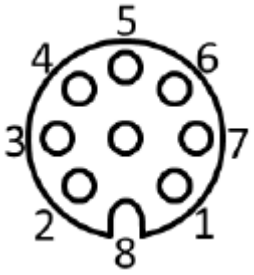
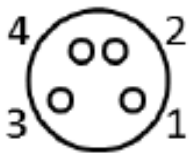
8.1 Valeurs mécaniques

Dimensions (l x h x p) [mm]	250 x 240 x 75
Type de boîtier	Boîtier plastique PC-ABS à multiple coffrage
Fixation	Plaque à bride 80 mm x 80 mm avec douille filetée -4 x M5
Température de fonctionnement [°C]	-20 à +70
Résistance à l'humidité [%]	95, (+25°C...50°C)

8.2 Électronique

Tension nominale [V] **plage admissible [V]**	12 et 24 9...30
Puissance absorbée (sous 13,5 V)	1,1 A – 1,5 A
Protection contre l'inversion des polarités	disponible
Écran	8,4'' TFT
Résolution de l'écran [px]	640 x 480

8.3 Interfaces CCI 100

CAN1-IN	CAN 2.0B, ISO 11898-1 M12x1 ; connecteur 8 pôles		1. $+U_B$ 2. ARRÊT_URGENCE_B 3. $+U_{ON}$ 4. ARRÊT_URGENCE_V 5. CAN0L 6. GND : 7. CAN0H : 8. Blindage :
CAN1-OUT	CAN 2.0B, ISO 11898-1 M12x1 ; connecteur 8 pôles		1. $+U_B$: 2. ARRÊT_URGENCE_A 3. $+U_{ON}$ 4. ARRÊT_URGENCE_V 5. CAN0L 6. GND 7. CAN0H 8. Blindage
2x RS232 et signal	Async. max.115 Kbps/ Prise signal ISO 11786 M12x1, prise 12 pôles		1. $+U_{B\ SW}$ 2. GND 3. SMFQ_IN 2 4. SAN INO 5. SMFQ_IN 3 6. SMFQ_IN 4 7. SMFQ_IN 1 8. COMO_RxD_IN 9. COMO_TxD_OUT 10. IGN 11. COM1_RxD_IN 12. COM1_TxD_OUT
Vidéo	NTSC, SECAM, signal 1 Vpp/50 M12x1, prise 8 pôles		1. VIDEO_IN 2. RS485_B 3. RS485_A 4. $+U_{B\ SW}$ 5. RS485_A 6. $+U_{B\ SW}$ 7. VGND 8. Blindage
LIN	LIN-BUS Master M8x1, prise 4 pôles		1. +12 V / +24 V 2. TxD 3. GND 4. RxD
			1.

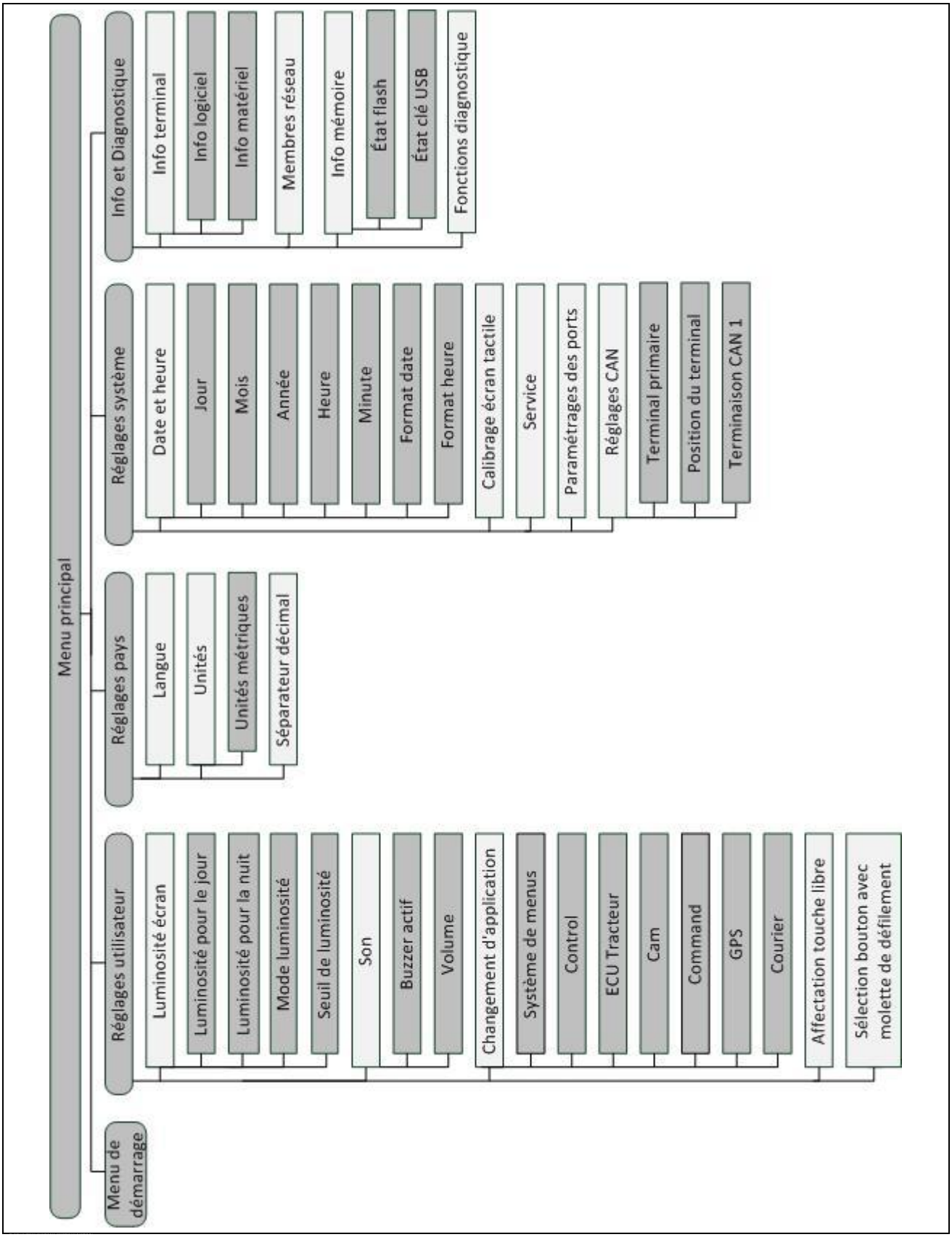
USB	USB-Host 2.0		2. TX+ 3. RX+ 4. TX- 5. RX-

8.4 Interfaces CCI 200

En plus des interfaces du CCI 100, le terminal CCI 200 dispose des interfaces suivantes :

Ethernet	10/100 Base-T, CEI 61076-2-101
CAN2-IN	CAN 2.0B, ISO 11898-1 M12x1 ; connecteur 8 pôles
Bluetooth	Bluetooth Spec. V2.0 + DER Compliant Class 2 Output Power, internal Antenna
WLAN	54 Mbps, 2,4 GHz, IEEE 802.11b et 802.11g, WPA, WPA2, 802.1x et 802.11i, fonctionnement uniquement entre 0 et 65°C

9 Structure des menus



10 Garantie

Les appareils <nom de la société> sont fabriqués selon des méthodes de production modernes et avec le plus grand soin et sont soumis à de nombreux contrôles. Pour cette raison, <nom de la société> offre une garantie de 12 mois si les conditions suivantes sont respectées :

- La garantie prend effet à la date de l'achat.
- La garantie couvre des défauts de matériau et de fabrication. Pour ce qui concerne les produits tiers (hydraulique, électronique) nous ne sommes responsables que dans le cadre de la garantie du fabricant correspondant. Durant la période de garantie, les défauts de fabrication et de matériau sont corrigés gratuitement par remplacement ou retouche des pièces concernées. D'autres droits allant plus loin, comme le droit à transformation, réduction ou remplacement en cas de dommages non survenus sur l'objet de la livraison, sont explicitement exclus. Les prestations de garantie sont effectuées par des ateliers autorisés, par un représentant d'usine de <nom de la société> ou par l'usine.
- Sont exclus de la garantie, les conséquences de l'usure normale, de la corrosion, l'encrassement et de tous les défauts causés par une utilisation inappropriée ainsi que des influences extérieures. En cas d'exécution arbitraire de réparations ou de modifications de l'état d'origine, la garantie prend fin. Le droit à remplacement prend fin en cas de non utilisation de pièces de rechange originales <nom de la société>. Pour cette raison, respecter le manuel d'utilisation. En cas de doute, toujours s'adresser au représentant de notre usine ou directement à l'usine. Les droits à garantie doivent être soumis à l'usine, au plus tard dans les 30 jours suivant la survenu du dommage. Pour cela indiquer la date d'achat et le numéro de l'appareil. Les réparations tombant sous la garantie ne doivent être effectuées par l'atelier autorisé qu'après prise de contact avec <nom de la société> ou de son représentant officiel. Les travaux sous garantie ne prolongent pas la période de garantie. Les défauts de transport ne sont pas considérés comme défauts d'usine et ne sont par conséquent pas couverts par la garantie du fabricant.
- Tout droit à remplacement pour des dommages qui ne sont pas survenus sur les appareils mêmes de <nom de la société> est exclu. De même, toute responsabilité pour des dommages consécutifs dus à des défauts de dispersion est exclue. Des modifications arbitraires sur les appareils de <nom de la société> peuvent causer des dommages consécutifs et excluent toute responsabilité du fournisseur pour de tels dommages. En cas de faute intentionnelle ou négligence grossière de la part du propriétaire ou d'un cadre supérieur et dans des cas où il y a responsabilité privée selon la loi de responsabilité des produits pour des défauts de l'objet de la livraison pour des dommages corporels ou matériels sur des objets d'usage privé, la clause d'exclusion du fournisseur ne s'applique pas. Elle ne s'applique pas non plus en cas de manque de propriétés expressément assurées quand l'assurance concerne précisément la protection du client contre des dommages qui ne sont pas survenus sur l'objet de la livraison même.

11 Adresses de contact

Amazonen-Werke H. Dreyer GmbH & Co. KG
Am Amazonenwerk 9-13
D-49205 Hasbergen
Tél. : + 49 (0)5405 501 0
www.amazone.de

Grimme Landmaschinenfabrik GmbH & Co. KG
Hunteburger Str. 32
D-49401 Damme
Tél. : +49 (0)5491 666 0
www.grimme.de

KUHN S.A.
BP 50060
F-67706 Saverne CEDEX
Tél. : +33 (0)3 88 01 81 01
www.kuhn.com

LEMKEN GmbH & Co. KG
Weseler Straße 5
D-46519 Alpen
Tél. : +49 (0)2801 81 0
www.lemken.com

Maschinenfabrik Bernard KRONE GmbH
Heinrich-Krone-Straße 10
D-48480 Spelle
Tél. : +49 (0)5977 935 0
www.krone.de/de/ldm/

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH
Landstraße 14
D-76547 Sinzheim
Tél. : +49 (0)7221 985 200
www.rauch.de

Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
+43 (0)7248 6 00 0
www.poettinger.at

Ludwig Bergmann GmbH
Hauptstraße 64-66
D-49424 Goldenstedt
+49 (0)4444 2008 0
www.bergmann-goldenstedt.de

12 Glossaire

ACK	De Acknowledge (anglais) = confirmer réception
Masque de commande	L'ensemble des valeurs et éléments de commande représentés à l'écran fournissent le masque de commande. L'écran tactile permet de sélectionner directement les éléments représentés.
Valeur booléenne	Valeur ne permettant que les choix entre vrai/faux, marche/arrêt, oui/non, etc.
Système bus	Système électronique pour la communication entre des appareils de commande.
CAN	**C**ontroller **A**rea **N**etwork
CCI	**C**ompetence **C**enter **I**SOBUS e.V.
DHCP	**D**ynamic **H**ost **C**onfiguration **P**rotocol: Permet l'attribution de la configuration réseau à des clients par l'intermédiaire d'un serveur.
ESC	De Escape (anglais) = s'échapper ; ici : quitter une fonction
Failed (échec)	(anglais) menant à un échec
In-cab	Terme provenant de la norme ISO 11783. Décrit le connecteur ISOBUS à neuf broches dans la cabine du tracteur.
ISO 11783	Norme internationale Définit interfaces et formats de données pour tracteurs et machines.
ISOBUS	ISO11783 Standard international de transmission de données entre les machines agricoles et les appareils.
Câble (type A)	Raccorde les interfaces « CAN1-IN » et « CAN1-OUT » du terminal à la douille In-cab du tracteur
LAN	**L**ocal **A**rea **N**etwork, réseau local
Membres réseau	Un appareil connecté au bus et communiquant via ce système.
Regroupement d'objets	Jeux de données transmis au terminal par l'appareil ISOBUS et qui contient les différents masques de commande.
Interface	Élément du terminal servant à la communication avec d'autres appareils
Prise signal	Prise à sept broches sur la base de la norme ISO 11786 qui permet de prélever les signaux de vitesse, de régime de prise de force et de position 3 points.
Succeeded (succès)	(anglais) réalisé avec succès
Terminal	Terminal ISOBUS CCI 100 ou CCI 200
Écran tactile	Écran tactile permettant de commander le terminal.
Tracteur ECU	Appelé également TECU. Sur un tracteur ISOBUS, TECU connecte le système bus du tracteur avec l'ISOBUS et livre ainsi à l'appareil les informations du tracteur comme la vitesse de déplacement ou régime de la prise de force.
USB	**U**niversal **S**erial **B**us: Système bus série pour la liaison entre le terminal et un support de mémoire.

13 Index

A

Adresses de contact 43
Affecter la touche i 27
Afficher le numéro de série....37

C

Caractéristiques techniques 38
Commande 18
Conformité 5
Consignes de sécurité
  Identification 6
  Installation 8
  Interrupteur Stop 9
  Opérateur 7
Construction....10
Créer des captures d'écran 34

D

Dépannage 35
Diagnostique....32
  Dépannage....35

E

Écran tactile 14
Éléments de commande....11
Entrer les valeurs....18
Erreurs sur le terminal 35

F

Fenêtre de saisie 18

G

Garantie 42
Glossaire....44

I

Info....32
  État de la mémoire....33
  Info terminal 32
  Membres réseau 33
Infos et Diagnostique....32
Interfaces
  Vue d'ensemble....15
Interfaces CCI 100....39
Interfaces CCI 200....40
Interrupteur Stop....12
  Consignes de sécurité....9

M

Menu de démarrage.... 24
Menu principal.... 23
Messages d'erreur 36
Mise en marche 18
Mise en marche du terminal 18
Mise en service 16
  Connecter le terminal 17
  Monter le terminal.... 16
Molette de défilement.... 12

P

Plaque signalétique.... 10

R

Raccorder le terminal
  Raccorder à ISOBUS/à l'alimentation électrique 17
Réglage.... 23
Réglages pays 28
  Régler la langue 28
  Régler le séparateur décimal 28
  Régler les unités.... 28
Réglages système 29
  Calibrer l'écran tactile.... 30
  Paramétrage des ports.... 31
  Réglages CAN.... 31
  Régler la date et l'heure 30
  Service 31
Réglages utilisateur 25
  Affectation de la touche libre.... 27
  Changement d'application.... 27
  Régler le son 27
  Régler l'écran 26
  Sélection bouton avec molette de défilement 27
Régler le terminal.... 23

S

Saisir des valeurs
  Saisir des valeurs booléennes 21
  Saisir des valeurs numériques 19
Sécurité 6
Sélectionner des valeurs dans une liste 22
Structure des menus.... 41

T

Touche ACK.... 13

Touche d'acquittement 13
Touche de changement.....13
Touche de changement des softkeys.....13
Touche de fonction 13
Touche ESC..... 12
Touche Home 14

U

Utilisation conforme 7